



HOST

國立臺灣師範大學
國文學系

National Taiwan Normal University
Department of Chinese Literature

GRANT

一一四學年度第二學期
補助學生辦理讀書會

「每次紀錄表暨成果報告」

中文學科

增能論文寫作

讀書會

CHINESE STUDIES
ACADEMIC WRITING
READING GROUP

目次

1	讀書會簡介	<i>Introduction</i>	2
2	讀書會內容	<i>Programme & Methodology</i>	3
3	讀書會運作紀實	<i>Meeting Records</i>	4
4	讀書會活動照片	<i>Meeting Photos</i>	41
5	讀書會心得或感想	<i>Reflections</i>	42

S E C T I O N 0 1

讀書會簡介 *Introduction*

讀書會名稱	中文學科論文寫作增能讀書會
活動期程	自 115 年 3 月 12 日 至 115 年 5 月 14 日 止
申請人（會長）	000
成員	000
	000
	000
	000
	000
	000
	000
	000

SECTION 02

讀書會內容 *Programme & Methodology*

◆ 一、研討主題說明

本計畫的閱讀策略並不採取傳統「讀書會」以專書作導讀的形式，而是以「產出學術成果」為目標導向，專注於以下策略：

◆ 二、閱讀材料說明

000：〈經書與神話的交會：論顧頡剛之〈禹貢〉與〈五藏山經〉研究〉

000：〈歷代冠禮所用服飾演變分析〉

000：《明代科舉春秋義研究》

000：〈教材中的「他者」：「中國思想史」視野中的《荀子》〉

000：〈佛教咒語詞 hūm 之中古漢語音譯分析〉

000：〈解構聖王與安頓性命——《莊子》外、雜篇「至德之世」的士人實踐之道〉

000：〈「政教二科」視域下孫詒讓《周禮》觀研探〉

000：〈《孝經》書名翻譯研究——從 pietas、filial piety 到 family reverence 的詮釋轉譯現象〉

◆ 三、運作方式說明

本計畫預期執行一學期，以「月」為單位，每月召開 2 次會議，確保每位成員在學期內都能至少承擔一次「主持人」、「發表人」與「特約討論人」的角色。

前置作業（會議前一週）：

發表人於會議一週前將論文初稿上傳到聊天群組，提供其他成員閱讀。由預安排的成員擔任特約討論人，撰寫評論意見，其餘成員則須完成論文閱讀，於綜合討論時間提出修改建議。

會議進行：

【學術發表】（20 分鐘）：發表人透過簡報或講綱，陳述論文的核心論點、目前的研究進度以及書寫中遭遇的困難。

【特約討論】（10 分鐘）：由特約討論人進行深度評析，指出論文中的缺漏，並給予修

訂建議。

【綜合討論】（40 分鐘）：全體成員針對發表內容進行提問與討論。

論文修正與產出（會議後）：

會議記錄的製作：由成員輪流擔任記錄，整理當次討論之核心建議，並上傳至聊天群組。

追蹤回饋：發表人於會後需提出論文的修正說明，以及產出後的投稿去向與情況，以利後續的成效追蹤。

SECTION 03

讀書會運作紀實 *Meeting Records*

第一次討論 115/03/12

次別	第一次討論	日期	
導讀人		記錄人	
時間		出席	
研討主題	神話學與服飾史專題研討		

◆ 閱讀材料

000：〈經書與神話的交會：論顧頡剛之〈禹貢〉與〈五臧山經〉研究〉

000：〈歷代冠禮所用服飾演變分析〉

◆ 研讀內容摘要

本次讀書會主要聚焦於兩大核心學術議題：一是歷代冠冕禮服的演變及其背後的社會結構變遷；二是顧頡剛在《山海經》及經學研究上的方法論與學術史意義。透過深入探討，與會者不僅梳理了歷史脈絡，也針對相關論文的寫作架構提出了具體的修改建議。

◆ 討論紀錄

【000〈歷代冠禮所用服飾演變分析〉報告紀錄】

一、報告重點：

- （一）服飾分類：論文將冠禮服飾歸納為四大類：冕弁服類（最隆重）、梁冠類（如通天冠、進賢冠）、幘頭類（從頭巾演變至官帽）、以及巾帽類（日常及基層身分使用）。
- （二）歷史分期：探討從周代、漢代到明代的演變。特別提到西漢初期制度尚未完備，可能繼承秦制而較少使用冕服。
- （三）社會結構轉型：提出冠禮在秦漢後衰微的關鍵在於社會結構的變遷。周代冠禮基於「宗法封建」與「血緣關係」；秦漢後轉向中央集權，且唐宋後科舉興起，原本第三加「行祭祀之權」的宗族意義消解。

二、同儕反饋：

- (一) 文意解讀修正(000)：針對《禮記·禮器》中「禮，時為大」的解釋，提醒「時」應指「天時/代序」，而非現代語境下的「與時俱進」。另針對「體不備」的「備」字應解為「完備」而非「具備」。
- (二) 政治與思想區分(000)：建議區分「天子禮」與「士庶禮」，前者涉及政治權力，後者涉及儒家成德之志。
- (三) 文獻與圖像(000)：建議將文獻回顧移至註腳以符合現代期刊趨勢，並強調「物質文化」研究應補充圖像資料(如故宮畫像)以增強說服力。

【000〈經書與神話的交會：論顧頡剛之〈禹貢〉與〈五臧山經〉研究〉報告紀錄】

一、報告重點：

- (一) 研究對象：以顧頡剛全集、筆記為基礎，探討其對《山海經》與《禹貢》的對話關係。
- (二) 核心價值：顧頡剛將原本被視為「荒誕不經」的《山海經》視為「舊材料」中的起出者，用以消解經書(如《尚書》)的神聖性，以此重建「記憶中的古史」。
- (三) 研究轉向：論文指出顧頡剛的研究中，「崑崙」與「羌戎文化」的關聯是為了消解周公/儒家正統觀念。

二、同儕反饋：

- (一) 學科邊界問題：討論顧頡剛的研究究竟屬於「神話學」還是「史學」。000建議應轉向「史學考證」，因為顧當時的焦慮在於「疑古」之後如何「建構古史」。
- (二) 材料層次(000)：提醒要注意「研究片段/筆記」與「正式文章」之間的論證效力差異。
- (三) 寫作策略(000)：自承跨學科研究風險極高，但這也是產出新觀點的契機。000建議未來可分拆為兩篇：一篇回顧研究歷程，一篇聚焦於方法論的突破。

◆ 研讀結論

一、歷代冠冕禮服的演變與社會結構變遷

本次讀書會重點討論了中國歷代冠冕禮服與「慣例服飾」的發展脈絡，探究其象徵意義與社會階級的互動關係。

- (一) 冠冕禮服的興衰與社會結構：秦漢以降，傳統冠冕禮服逐漸走向衰微。此一現象並非單純的服飾演變，而是與社會結構的變遷息息相關。天子在禮制與人事管理上面臨著「與時俱進」的需求，導致傳統宗族基礎的動搖，進而使部分古老的服飾慣例逐漸退出歷史舞臺。
- (二) 科舉制度與理學的影響：慣例服飾在科舉制度實施後，其社會意義產生了顯著的變化，服飾不再僅是世襲階級的象徵，更與功名體系掛鉤。此外，宋明理學

的興起對服飾慣例的實施與規範產生了深遠的影響，規範了不同階級間服飾文化的傳播與僭越問題。

二、顧頡剛《山海經》與經學研究的方法論探析

另一討論重心轉向民國時期的史學大師顧頡剛，評估其古史研究的創造力、方法論及學術局限。

- (一) 《山海經》的性質定位與記憶重塑：透過將《山海經》與其他典籍對照，重新定義了該書的性質，並藉此重塑了古史記憶。其研究態度在不同時期有所轉變，反映了他與胡適、傅斯年等同時代學者在學術脈絡與方法論上的差異。
- (二) 經學研究的突破與古籍比對：顧頡剛大膽挑戰經典，懷疑經典並非獨屬於儒家，並透過《禹貢》與《堯典》等文獻的註解與論證邏輯來支持其論點。在經學研究中選擇這類高風險議題，雖能突破傳統框架並提出新見解，但也面臨理論局限與材料來源穩定性的挑戰。
- (三) 研究方法的局限與晚年轉向：顧氏的古籍比對方法雖具備挑戰權威的普遍價值，但在早期論證上略顯粗糙，且往往忽視了「默證」的邏輯問題。由於後續材料與方法更新不足，部分理論已顯過時。這也促使他晚年的學術重心從上古史建構轉向了更為基礎的古籍整理工作。

第二次討論 115/04/08

次別	第二次討論	日期	
導讀人		記錄人	
時間		出席	
研討主題	明代科舉學與春秋學專題研討		

◆ 閱讀材料

000：《明代科舉春秋義研究》

◆ 研讀內容摘要

探討明代科舉春秋義題目與傳註的關係，指出其低效度及考官隨意命題的現象，並分析題型及答題方式的演變，最後以量化分析法探討題目標準化的趨勢。探討明代科舉考試的演變，特別是成化年間的命題風氣變化及對地方應天相似的影響。透過量化分析和數位人文方法，建構明代科舉題目分類和資料庫，並重新詮釋江西安撫的衰退原因。

◆ 討論紀錄

【000《明代科舉春秋義研究》報告紀錄】

一、報告重點

- (一) 問題意識：探討《春秋》在明代如何成為「孤經」，並挑戰清代以來認為明代經學「陋固」的成見。
- (二) 研究發現：
 - 制度轉向：透過量化分析，認定成化 14 年是重要轉折點，命題風格由多經配搭轉向尊崇「胡傳」的標準化。
 - 學術功能：春秋義在科舉中演變為一種「射覆」（猜題）遊戲，題目與傳注的連結斷裂。
 - 地域變遷：以江西安福縣為例，說明「知識民主化」（標準化）如何瓦解了原本具有學術優勢的地域專精。

二、同儕反饋

- (一) 000：

研究限制：詢問作者在報告中自陳局限（如樣本不足、過度套用現代理論）是否會成為口試時的破綻。

射覆問題：追問「尊胡標準化」是否真的解決了猜題問題，還是只用一種新的混亂（更瑣碎的命題）取代舊的混亂。

心理調適：建議作者閱讀林富士老師關於「小歷史」的研究，以克服認為研究科舉（相對於傳統精英經學）價值較低的「障礙」。

（二）OOO：

文獻校正：提醒論文中關於「生石行《書經講義會編》」的論述需微調，該書體例適合改編，而非生氏主動因應風氣。

價值定位：肯定「知識民主化」的解釋框架，認為這能解釋為何非專精地區的近世人數在嘉靖後上升。建議將「教科書、科舉用書、成文」三位一體觀察。

（三）OOO：

文字表達：建議修正對張高平觀點的批評，改得更直接明確（103 頁處）。

經學定位：強烈建議將此研究定位為「經學研究」而非單純的科舉學，因為這反映了明代讀書人理解經典的「典範」與特殊方式，對未來求職（教職）也較有幫助。

史觀引導：建議從「新史學」角度切入，不用糾結於研究對象是否平庸，平庸的時代風氣本身即具有歷史價值。

◆ 研讀結論

- 以下討論論文中應如何處理不足之處，並探討「尊胡」對「射覆」問題的影響及清代科舉制度的變動。
- 討論了科舉用書在非專經地區的傳播，以及其對科舉制度的影響，並探討了知識民主化和考官行為等問題。
- 討論博論主題定位，建議將其定位為明代春秋學研究，而非僅限於科舉學，並強調其獨特性。同時，需明確說明統計方法的掌握程度及應用範圍，以避免審查委員的質疑。
- 討論如何強化經學史研究中對科舉經學的貢獻，特別是其對經學史敘述方式和角度的影響。

第三次討論 115/04/16

次別	第三次討論	日期	
導讀人		記錄人	
時間		出席	
研討主題	宋襄公三傳報告與研究面向		

◆ 閱讀材料

《左傳》、《公羊傳》、《穀梁傳》宋襄公節文

◆ 研讀內容摘要

OOO 報告：宋襄公執政十四年，作者將其分為六個階段，探討其外交、戰爭及與楚國關係等議題，並透過三傳與經文比較，分析其決策及與臣下互動。初步比較《左傳》、《公羊傳》和《穀梁傳》對宋襄公的記載，特別關注子魚的角色和宋襄公的君子之道。

討論宋襄公在三傳中的不同記載，建議選擇一家為主，並結合前人研究成果。

◆ 討論紀錄

OOO 分享了其學術報告的初步整理：

一、報告重點

- 整理方法：以經文為序，將宋襄公在位 14 年劃分為六個階段（即位外交、扶持齊孝公、主導國際局勢、與楚對立、泓水之戰、敗亡）。
- 研究問題：關注三傳記載的差異、宋襄公的敵人與夥伴，以及子魚（公子目夷）的諫言是否被採納。
- 面臨困境：

資料排版：《左傳》傳文與經文時間點不一致，對讀系統使用上有困難。

課程要求：正在修讀張素卿老師的「春秋三傳比較」，感覺老師重視「左傳」與「禮」的觀念，與習慣的「史實」視角有落差，且難以在三傳並列中找到自身立場。

二、同儕反饋

- (一) OOO：建議擇定一傳（推薦左傳，因史料豐且相對好入手）為核心，其餘為對比。推薦使用「三傳對讀系統」。
- (二) OOO：提到《公羊》與《穀梁》對於「不書葬」評價的對立；建議處理杜預注與孔穎達疏的落差；關注公子目夷在不同傳文中的形象差異。
- (三) OOO：提出宋襄公「祭祀用人」與「不傷二毛」的性格矛盾；建議從「殷商後代」的文化傳統視角切入。
- (四) OOO：建議縮小範圍，專注於「祭祀鄫子」與「泓水之戰」兩大核心事件，以此旁及三傳差異。
- (五) OOO：提出以「語用學」分析左傳中的對話（如違反關係原則產生的言外之意），分析君臣對話的深層意涵。

◆ 研讀結論

OOO 回應：

決定採納建議，將報告重點限縮在「祭祀」與「泓水之戰」的個案比較，並聚焦子魚與宋襄公的君臣互動。

學術反思：

成員間交流了對於「春秋學」定義的看法，討論了外交、交通、官制等研究是否屬於經典意義上的經學，以及如何在既有研究範式中尋求新意。

第四次討論 115/04/30

次別	第 四 次 討 論	日期	
導讀人		記錄人	
時間		出席	
研討主題	「中國思想史」視野中的《荀子》		

◆ 閱讀材料

〈教材中的「他者」：「中國思想史」視野中的《荀子》〉

◆ 研讀內容摘要

OOO 報告：聚焦目前臺灣中文系／國文系中國思想史教材中荀子的定位，整理四派書寫視角，並從新荀學角度提出未來書寫的回應。與會者針對論文的歷史梳理、表格設計、標題定義、課程史補充及主軸聚焦等議題進行深入討論，提供豐富修改建議。本次會議不僅檢視荀子在思想史中的「他者」形象，也反思中國思想史教材與課程的典範問題，為後續論文修改與相關研究奠定基礎。

◆ 討論紀錄

OOO 首先說明論文寫作背景：此文源自碩一時在高師大明德老師荀子課程的作業。論文核心貢獻在於系統整理目前臺灣中文系／國文系「中國思想史」教材中對荀子的書寫方式，並提出未來書寫的回應。

報告詳細結構如下：

- 歷史脈絡：荀子在隋唐至宋代前與孟子地位相近；中唐韓愈提出道統說後被排除在外，地位開始下降；宋代遭受嚴重打壓，明代被歸入霸道行列並逐出孔廟。清代出現明顯兩極分化：考據學派（如戴震、阮元）及皮錫瑞等因重視經驗、理智與傳經之功而推崇荀子；但古文經學家及晚清今文經學家（如康有為、梁啟超）則因其偏重古文分理、與強調微言大義、變法的理念衝突，加上對帝國專制的反思，而將荀子定性為負面思想。
- 研究類型整理：引用曾曄傑教授的三種類型（承襲孟學批判、反省孟學獨尊、獨立探討荀子價值），並擴展為更寬泛的四派：

- (一) 儒學歧出派（勞思光、王邦雄等為代表）：以孟子性善論為標準，視荀子性惡論為有缺陷的思想，認為其心無道德活動能力、最終只能走向權威主義，無法引導人向上。
 - (二) 孟荀差異派（徐復觀、韋政通）：強調兩者理論基礎不同，荀子性論基於感官經驗與客觀現象，核心在「為」與學習論，而非與孟子直接對立比較。
 - (三) 貴心賤性派（唐君毅、張麗珠）：將焦點從性惡論轉移到「心」的主宰功能與修養工夫（虛壹而靜、積學、隆禮），認為性惡說只是凸顯外在教化的必要，非思想中心。
 - (四) 禮樂秩序派（葛兆光）：從戰國歷史情境（物質欲望膨脹、王室崩解）出發，肯定荀子以禮樂重建社會秩序、用「理」調解「群」所帶來的衝突，既非純粹理想主義，也非墮入功利主義。
- 主要觀察：現行中文系教材多停留在第一派（孟學批判視角），即使到了近代仍未能充分吸收第二、三階段的反思與新荀學成果，因此荀子在思想史中仍處於「他者」位置，缺乏獨立價值與結構。
 - 第三節與整體目標：從新荀學成果出發，嘗試提出回應，包括運用傅偉勳「創造的詮釋學」兼顧荀子原意與現代意義，重新彰顯荀學的正向性與完整性。論文更深層意涵是希望讓荀子（以及其他被孟學典範裹挾的思想家）獲得解放，並擴大至整個中國思想史書寫的典範轉移——脫離道統與孟學陰影，提供更客觀的書寫視角。目前第三節仍較為文獻回顧性，未來可再強化具體修正方案。

OOO 也主動提到論文目前仍有不足之處（如表格粗糙、歷史係教材未納入、第三節解法尚不夠完整），並歡迎大家批評指正。

與會者回饋與討論

- (一) OOO：肯定四派整理的細膩度，但指出清代部分敘述過於通俗化，未能充分解決「清代中期荀學興起後，晚清今文經學卻又將荀子推回負面立場」的轉折問題。特別提醒古文經學家（如皮錫瑞）與今文經學家（如康有為、梁啟超自認今文卻忽略儒學復古主義）的複雜差異。建議標題中的「他者」需在正文明確界定；表格應補充為何選取這 16 所學校的理由；論文應加強課程史與教材史的歷史脈絡討論，而非僅現況統計。
- (二) OOO：指出指定書目與參考書目的有效性不同，建議聚焦指定書目以呈現主流面貌。提醒教師選擇教材可能受師承、課程目的（方便學生攜帶、購買等實務考量）影響。提問：意識到教材局限後，解決方案是什麼？課程目的是服務當代新荀學，還是維持通史／通識性質？並建議若要討論課程史，應納入民國初年教材（如蔣伯潛、周予同）的脈絡。
- (三) OOO：高度肯定四派區分及對劉又明「若性善說」的處理方式，認為比原作者講得更清楚且技術性操作得宜。建議補充中國思想史／哲學史課程名稱的爭議；標題與內容需更對應（是專論荀子，還是討論教材編寫通則？）。可增加一節討論教材編輯時的立場平衡、教學考量（如自編講義的開放性），以及與

純粹新荀學研究的區別。高達美「視域融合」若無深入解釋，建議移除或改用道統說以避免裝飾性。

- (四) OOO：從大陸哲學系視角分享：中國哲學史課程主要目的是證明中國有哲學傳統，多以二至四學期開設。肯定論文極具價值，但第三節新荀學回應部分條理可再清晰、勿過度詮釋荀子。提醒性惡論的「惡」應注意與個體欲望的關係，而非完全切割；清代思想史梳理需更細緻。建議教材設計可參考不同立場的平衡方式，並思考哲學史與思想史的關係。
- (五) OOO：討論中文系必修課的教學困境（時數遠少於中國文學史，卻跨度相同，常教不完）。認為引入新研究成果能讓課程更有吸引力；探討思想史與經學史如何對話的可能性，以及荀子對清代「以禮代理」轉型的潛在貢獻。若教材過於偏頗，會影響非專攻思想史學生的長期知識基礎。

◆ 研讀結論

本次讀書會以 OOO 論文《教材中的「他者」：中國思想史視野中的荀子》為核心，深入討論了荀子在當前臺灣中文系／國文系中國思想史教材中的定位問題。會議首先由 OOO 完整報告其論文架構，包括荀子歷史地位的變遷、四派書寫視角的整理（儒學歧出派、孟荀差異派、貴心健性派、禮樂秩序派）、現行教材多停留在孟學批判框架的觀察，以及從新荀學提出回應的嘗試。

討論過程中，與會者針對論文的歷史梳理精準度、「他者」概念的界定、表格選樣理由、指定書目代表性、清代古今文經學差異、第三節結構清晰度和課程史補充等面向，提出具體且深入的意見。這些討論不僅檢視了論文的技術細節，更延伸至中國思想史教材編寫的典範困境、必修課程的教學現實，以及新荀學如何有效介入未來書寫的可能路徑。

第五次討論——圓桌論壇 115/05/14

次別	第五次討論	日期	
導讀人		記錄人	
時間		出席	
研討主題	又被退了！論文投稿的甘苦談／我看了什麼？審查委員的辛酸		
活動影片			

◆ 閱讀材料

詳見 000 編：《中文學科論文寫作增能計畫活動手冊》

◆ 研讀內容摘要

與會人數：現場及線上合計約 40 人

主持人：000

與談貴賓：

1 研究生組：000

2 座談學者組：000

◆ 討論紀錄

- (一) 開幕致詞
- (二) 研究生分享
- (三) 座談學者分享
- (四) 綜合討論

◆ 研讀結論

為便於後續引用與分享，茲就本論壇所論依「投稿心態」、「投稿前的準備與寫作」、「審查制度的認知」、「審查意見的回應」、「中文學界的書寫與教養」五個層面，將與談人核心觀點整理如下。

1 投稿心態

與談人不約而同強調，持續投稿之習慣是研究生最值得建立的素養。投稿件數多，則單篇退稿之心理衝擊自然降低；手中尚有他稿在審，即不致將退稿視為毀滅性的打擊。投稿並非衡量研究能力之唯一指標，刊登與否與研究能力、人脈、學術背景有關，但不必然存在直接因果。研究生應將退稿視為「文章被修改得更好」之契機，並建立自身學術水平之基本定見：既不自視過高，亦不妄自菲薄。

就身分轉換而言，從研究生研討會走向期刊投稿，意味著從「嘗試」走向「達到學術標準」。研討會評論者多採鼓勵語氣，期刊匿名審查人則為學術守門員，評判標準較嚴。投稿者宜具備接受失敗之勇氣，並以「海納百川，有容乃大」自勉。內向型研究者於此尤須留意：寫作為說服他人之行為，並非自身完成思考即可完事；投稿與審查實為學界小型社會的日常溝通機制，必要的 social 能力亦是學術工作之一環。

2 投稿前的準備與寫作

投稿前須先評估目標期刊的取向。中文學門期刊可分為一般學報、綜合期刊與跨域期刊三類，後者送審時可能搭配跨領域審查人，稿件取徑須事先與審查預設相對應。其次，可留意主題徵文與特定專欄（如為講師與博士生開設的「學術新秀」欄目），其審查標準與一般欄目不同，適合資淺研究者試投。再者，投稿前查看目標期刊編委名單，可在退稿後選擇編委陣容差異較大的期刊重投，避免送至同一審查人手中。

寫作層面，作者應以陌生讀者視角自我審查，假定讀者未必熟悉所引文獻或理論，行文時將回應預先嵌入論述，清楚交代寫作動機、目的與處理問題之策略。題目所揭示的論點須與底下章節對應，前言、章節、結語比例宜均衡。前言與結語篇幅較少，不宜直接編為「一、前言」、「五、結語」與正文章節並列序次。材料版本之選擇至為關鍵：明代研究宜採國家圖書館善本，避免直接使用四庫本。

體例結構為審查最易挑出錯誤之處。標點符號全形半形混雜、兩岸書名號規範差異、簡繁體混雜、註腳格式不一等問題，均應於投稿前細加校核。臺灣繁體分書名號《》與篇名號〈〉，大陸簡體一概使用《》，跨地區引用時須轉換。「臺」字與「台」字宜統一使用「臺」。戲曲領域之〔曲牌〕應以粗黑體括號標示，以與書名號、篇名號區別。Word 巨集錄製功能、階層設定與自動目錄功能，實為長篇寫作不可或缺之基本工具。

3 審查制度的認知

審查制度為知識共同推進（advancement of learning）之機制，源遠流長。知識為公共財，所有知識問題均於公領域中受檢驗，學術界乃百餘年間共同演化形成的小型社會。所謂體例規範（format）並非為了挑剔字句，而是為了讓大家在共同書寫規範中得以順利交換意見。

匿名審查英文應作「anonymous review」，其根本目的是讓審查人聚焦於文章本身的學術優劣，而不因作者身分產生偏見。實名審查於部分場合（如書評）亦有其作用。匿名與雙盲制度之維護，有賴於投稿人與審查人共同遵守——投稿人於回覆說明中切勿不慎透露指導老師姓名，審查人亦不應藉行文線索揣度作者身分。

審查實務上，審查制度設有三審甚至四審機制，以平衡兩位審查人意見落差。三審又分另覓新審查人與委請原審查人再評兩種情況，作者進入修改後再審階段時，須意識到此一複雜性，故所有審查意見均應視為核心意見，不可放過任何一條。

4 審查意見的回應

收到審查意見時，焦點應從「文章是否能刊登」轉至「這條意見能否使我的文章更好」。能改則改，不能改則具體說明；審查意見的回覆說明，將同時呈現於三審與編委會之眼前，其誠意與專業度直接影響後續判斷。

具體建議有四：其一，所有審查意見務必逐一具體回覆，不以「其他相關意見」之類的標籤籠統處理；其二，若同意修改，應以套色或標紅方式於修改稿中明確標示修改處，有餘力者可製作前後對照表；其三，若不同意審查意見，亦可具體舉證反駁，讓審查人感受作者確實理解問題核心，而非迴避；其四，回覆說明中切勿洩漏指導老師姓名，以免違反雙盲制度。

審查意見的解讀有時涉及語境判讀。中文學界師生說話多較委婉，審查意見亦不例外，有些審查人會以「此文恐尚未盡符合學術寫作之文法」之類的修辭提示「應再多多學習」。建議審查意見不宜僅讀一遍即急於回應，應分時段反覆閱讀，讓修辭背後的意涵浮現，再逐條冷靜回應。

5 中文學界的書寫與教養

中文學界長期以來注重「教養」，涵蓋學術寫作之優雅與審查時對人之尊重。近年社會風氣趨於直率，直率本身並非不可，但仍可選擇優雅的表達方式。寫作與審查皆然：基本的自信與基本禮儀並不衝突，委婉是好事，但不必委婉至自我貶抑；若審查意見出現如「不學無術，回家讀書」之類的語句，所傷的並非作者，而是審查人自身的教養。

寫作者之態度尤須持平公允。學術評論固然不可能毫無個人好惡，但仍應維持一個相對公允的水準。動機之檢視亦至關重要：批評對象與作者本人之關係，應於下筆前細加思量，以免立場有失公允。文獻回顧切忌徒事羅列——近十餘年來，審查臺灣論文最常見之失，即作者於開篇大量羅列文獻，然就行文觀之顯然並未真正讀過；文獻回顧應僅針對與本文討論直接相關的若干前人成果，具體交代同意、不同意或補充之處，而非以堆砌篇幅為能事。

學術為一場又一場的對話，寫作者與審查人應彼此抱持同理視角，既是作者也是讀者。學術社群於生生不息中接續推進知識，此即學界共同的目標，亦為本論壇所欲傳達之精神。

第六次討論——工作坊 115/05/14

次別	第 六 次 討 論	日期	
導讀人		記錄人	
時間		出席	
研討主題	論文發表工作坊		
活動影片			

◆ 閱讀材料

OOO：〈佛教咒語詞 hūm 之中古漢語音譯分析〉

OOO：〈解構聖王與安頓性命——《莊子》外、雜篇「至德之世」中的士人實踐之道〉

OOO：〈「政教二科」視域下孫詒讓《周禮》觀研探〉

OOO：〈《孝經》書名翻譯研究——從 pietas、filial piety 到 family reverence 的詮釋轉譯現象〉

詳見 OOO 編：《中文學科論文寫作增能計畫活動手冊》

◆ 研讀內容摘要

本工作坊共安排四場論文發表，分別由四位涵蓋聲韻、思想、經學與經典翻譯四個不同研究領域之博士生主講，並邀請四位學界專家擔任講評。

第一場由 OOO 發表〈佛教咒語詞 hūm 之中古漢語音譯分析〉，整理梵語「hūm」於中古漢譯中之五種單字與二字音譯，並從聲韻角度分析譯者於音節、韻尾、長元音標示上之取捨。中研院吳瑞文老師肯定本文之問題意識、方法選擇與材料運用，並就表格統計、擬音家選擇、時代分期、術語使用、註腳對應等技術性問題提出細部建議。

第二場由 OOO 發表〈解構聖王、安頓性命——《莊子》外雜篇至德之世的實踐之道〉，主張《莊子》外雜篇對「自得之知」之表述是對戰國「期待聖王」思想形態之具體論辯回應，而非烏托邦式之原始主義或無政府主義。臺北市立大學吳肇嘉老師肯定其找到新觀點與處理當代學者疑問體系之能力，並就以權力與論述為核心之西方理論詮釋是否合於《莊子》文本、外雜篇取代內七篇之文本取捨、〈應帝王〉之地位以及「去中心化」於形上學上之適用性提出商榷。

第三場由 OOO 發表〈政教二科視域下孫詒讓《周禮》觀研探〉，主張孫詒讓晚年以

「政教二科」為《周禮》學之理論抽繹，並結合《周禮正義》與《周禮政要》方能完整把握。國立臺灣師範大學 OOO 老師肯定其研究取徑，並建議論文題目明示雙重對象、刪減第二節之題名考辨、以「體用」統攝政教、深入發展第四節之政教變革分析，並補入〈太宰〉八法之關鍵討論。

第四場由 OOO 發表〈孝經書名翻譯研究——從 *Pietas Filialis* 到 *Family Reverence* 的詮釋轉譯現象〉，主張《孝經》書名翻譯歷時呈現宗教化、義務化、重新哲學化之三次轉向。OOO 老師肯定其勇於處理跨文化翻譯議題之取向，惟就庫普雷與衛方記譯本史實之釐正、副標題關鍵詞之斟酌、字源學工具之選用、文獻回顧之方法、譯者後來中文回譯不可援用、文獻論證需紮實註腳等具體問題提出修改建議，並建議目前不宜投稿，宜以「命名類型」分析為再聚焦之方向。

綜合討論就先秦《左傳》「孝」與《孝經》「孝」之概念差異、安樂哲「孝、教、效」之同源連結是否合於說文系統、《莊子》外雜篇詮釋取徑等議題深入交流。本工作坊以細緻而誠懇之講評，為四位發表人提供了等同於期刊匿名審查之具體經驗，亦回應了上午場圓桌論壇所論之投稿與審查議題，為與會研究生於正式投稿前奠定堅實之修訂基礎。

◆ 討論紀錄

第一場：

- (一) 發表內容
- (二) 講評

第二場：

- (一) 發表內容
- (二) 講評

第三場：

- (一) 發表內容
- (二) 講評

第四場：

- (一) 論文要旨
- (二) 講評

綜合討論與發表人回應

進入綜合討論時段，由發表人與在場、線上同道相互提問。

◆ 研讀結論

茲就本工作坊之講評與討論，依「方法論的反思」、「文本與材料的核校」、「論文結構與體例」、「跨文化研究的具體要求」、「研究生學習階段的態度」五個主題整理，俾便讀書會後續引用與討論。

1 方法論的反思

一項研究若引入西方理論作為詮釋框架，必須回到中國經典文本本身核校其適用性。例

如以「權力」、「論述」、「文化詮釋」為主軸詮釋《莊子》，須先檢核《莊子》文本是否具相應之強度與意涵——〈人間世〉所談者，未必是知識分子於權力結構中之自保，而可能是以「生命關照」為主軸之討論。又如「去中心化」一語，於功夫論層次或可成立，但於形上學意義上恐難適用，《莊子》「真君」之存在即為主宰意義之必然體現。又經學文本（如《周禮》）之研究尤須注意：注疏體例之限制使大義不易直接顯現，研究者須能跨越體例隔閡，把握「經世價值」之常與變之兩個維度。

就統計性研究而言，資料庫所提供之原始統計須再經文意脈絡之檢核，方可作為論證依據。例如 CBETA 所顯示之歷時用例次數，若未排除非音譯之用法，將顯著影響「始見時代」之判斷；同樣地，聲韻擬音須廣納各家學說，不能僅依一家擬音框架定論。

二、文本與材料的核校

版本選擇至為關鍵。明清以下文獻之研究，宜以善本為據，避免直接採用四庫本或常見坊本；引用大陸版本時，須細加核校與臺灣常用本之文字異同，並就書名號（《》）、篇名號（〈〉）等標點規範依目標期刊之地域要求加以調整。對於跨文化研究尤須注意：早期譯本（如十七、十八世紀傳教士譯本）所引中文底本，多為當時科考用書、清代住宿家注釋本，而非譯者自我發揮，研究者需追溯其所據之中文版本。

文獻論證須有紮實的註腳支撐。長段歷時論述（如「先秦至唐代『孝』之變遷」），不可作為 common sense 一筆帶過，須逐一徵引可靠之研究成果。註腳之引文與內文之說法亦須對應——若內文討論反切，所引之書即須真正含有反切之內容；若內文徵引某學者之觀點，須與該學者之論文清楚區隔，避免引文與發表人自己之行文交錯難辨。

三、論文結構與體例

論文題目與副標題須精確反映文章之研究範圍。若研究對象為兩部相關之著作（如《周禮正義》與《周禮政要》），應於副標題明示「合觀」之雙重對象；若副標題出現之關鍵詞（如 *Pietas Filialis*）並無任何譯本以此為書名，則須重新斟酌副標題之選詞。

章節比例須與論證重心相稱。發表人自陳「虎頭蛇尾」之第四節，往往正是文章最值得發揮之核心；題名考辨等可由前人研究充分支援者，反可大幅刪減，騰出篇幅給原創性最高之部分。各章節之間須以一統合性框架（如「體用」框架）相扣，避免章節並列而無內在聯繫。

文獻回顧應入文本本身，討論該文本之具體得失，而非以己之研究框架衡量他者之研究範圍。譯者自身後來之中文回譯，於翻譯研究中亦不可作為直接證據——該文字本即為另一層次之再翻譯。

註腳與參考書目格式須符合學術慣例。正文註腳人名為「Name Surname」，書目排序為「Surname, Name」；書目所列必須與正文之徵引相對應，未曾徵引者不可羅列。

四、跨文化研究的具體要求

跨文化研究之底層工具須選用妥當。中國經典之西文譯本，多直接由拉丁文、希臘文或法文衍生而成，英文譯本則為較晚之派生，故追溯詞源時應採用字源學字典（etymological dictionary），追蹤其於拉丁文、希臘文、法文之原義與流變，而非僅以英文字典作為唯一依據。

時代背景之掌握須精準。各譯本均應回到其所處時代之政治、宗教、學術背景中加以理解——如清初中國禮儀之爭背景下之「Civilité/Civic」、十九世紀以降之社會風氣、安樂哲所處之二十世紀末漢學重構等。又「Philosophy」於十七、十八世紀之意涵與今日不同，當時「Philosophia」涵蓋語言、宗教、數學等多種知識體系，並非今日「哲學」（為十九世紀末日譯之新義）一詞之專指。

翻譯研究之譯本史須精確。如《孝經》之翻譯：第一個翻譯出現於一七一一年衛方記之譯本；一七七九年韓國英《Mémoires concernant les Chinois》套書中所收之《中國古今之孝道》並非單行本；第一個單行本係一八九九年羅尼之譯本。譯本史實之精確掌握，是翻譯研究之基本盤。

五、研究生學習階段的態度

研究生階段最寶貴者，是於正式投稿前透過學術同道之相互閱讀，獲得實質之審查與修訂建議。本工作坊所進行之講評，實際上即等同於期刊匿名審查之事前演練：四位發表人於此一場合所收到之意見，較諸正式投稿後僅憑紙本傳達之審查意見，更具具體性與可商榷性。

就具體寫作而言，研究生宜以耐心與紮實為先。本工作坊四位發表人均自承「文章還在修改之中」，尤其涉及跨文化、跨體例之題目，往往需經多輪修訂方能成熟。發表人若能於講評後仔細核校資料、補入註腳、調整結構、釐清概念，則一篇看似「虎頭蛇尾」之初稿，亦可成為一篇具學術立足點之成熟論文。

讀書會作為一種互助性學術社群，正是研究生階段最值得珍視之資源。本工作坊以四篇論文搭配四位學界專家之講評為形式，呈現了讀書會凝聚力之具體成果；其精神實與上午場圓桌論壇所論「學術為一場又一場的對話」、「學術社群相互扶持、共同推進知識」之意旨前後呼應，亦正是中文學科研究生培養紮實研究能力之最佳場域。